

ফেডেৰিকো গাৰ্চিয়া লৰকাৰ কবিতা

Issue: Vol. IV, No. 2, August-October, 2025

অনুবাদ: প্রকল্প বঙ্গ ভাগৱতী

ফেডেৰিকো গাৰ্চিয়া লৰকা (জ.৫ জুন, ১৮৯৮-মৃ.১৯ আগষ্ট, ১৯৩৬) এগৰাকী স্পেনিছ কবি, নাট্যকাৰ আৰু নাট্যকৰ্মী। মাৰ্টিন ছৰেলে অনুবাদ কৰা ফেডেৰিকো গাৰ্চিয়া লৰকা : ছিলেষ্টেড পোয়েমছ(২০০৭) শীৰ্ষক গ্ৰন্থৰপৰা কবিতাকেইটা অনুবাদ কৰা হৈছে।

আচৰিত

সি ৰাস্তাটোত পৰি আছিল, মৃত,
তাৰ কলিজাত এখন ডেগাৰ।
তাক কোনেও চিনি পোৱা নাছিল।
লেম্পটো কঁপি উঠিছিল!
আই।
সৰু স্ট্ৰীট-লেম্পটো কঁপি উঠিছিল!
ৰাতি পুৱাইছিল।
জোৰে বলি থকা বতাহৰ ফালে মেল খাই থকা
তাৰ চকুযুৰিয়ে কাকো লগ পোৱা নাছিল।
কিয়নো সি ৰাস্তাত পৰি আছিল, মৃত,
তাৰ কলিজাত এখন ডেগাৰ,
তাক কোনেও চিনি পোৱা নাছিল।

নিৰ্বোধ গান

মা,
মই ৰূপ হ'ব বিচাৰোঁ।

পোনা,
তুমি জাৰত ঠেৰেঙা লাগিবা।

মা,
মই পানী হ'ব বিচাৰোঁ

পোনা,
তুমি জাৰত ঠেৰেঙা লাগিবা।

মা,

মোক তোমাৰ গাৰুটোত সী লোৱা।

বাৰু আহাঁ,
আৰু পোনে পোনে!

নাৰ্চিছাছ

পোনাটো!
চাবা, তুমি নৈত পৰি যাবা!

দ-ত এপাহ গোলাপ
আৰু গোলাপপাহত আন এখন নৈ।

সৌ চৰাইটো চোৱাচোনা! সৌ
হালধীয়া চৰাইটো চোৱাচোন!

মোৰ দৃষ্টি নৈত
অদৃশ্য হৈ পৰিছে।

অঃ!
সি পিছলিল! সৰু পোনাটো!

... আৰু মই নিজে গোলাপপাহত।

সি পানীত হেৰাই যোৱা কথাটো
মই বুজি পাওঁ। কিন্তু মই বুজাব নোৱাৰিম।

এজনী ছোৱালীৰ কাণত

মই ইচ্ছা কৰা নাছিলোঁ।
মই ইচ্ছা কৰা নাছিলোঁ তোমাক এটা কথা ক'বলৈ।

তোমাৰ চকুযুৰিত মই
দুজোপা বাউল সৰু গছ দেখিছিলোঁ।
বতাহ, হাঁহি, সোণ।
সিহঁত দুলিছে।

মই মন কৰা নাছিলোঁ।
মই মন কৰা নাছিলোঁ তোমাক এটা কথা ক'বলৈ।

জোনটি ওলালে

জোনটি ওলালে
ঘণ্টাবোৰ হেৰাই যায়
আৰু অগম্য
পথবোৰ উদয় হয়।

জোনটি ওলালে
মাগৰে সাবটে ভূমি
আৰু কলিজাখন ভাব হয় যেন
অসীমত এটি দ্বীপ।

পূৰ্ণিমাৰ ৰাতি
কোনেও নাথায় সুমথিৰা।
বৰফ-চঁচা সেউজ ফলেই
ভাল।

সেই একেই শত মুখেৰে সৈতে
জোনটি ওলালে
ৰূপৰ মুদ্রাবোৰে
মোনাত উচুপে।